

# PISTOLA A VENTAGLIO CONICO

## AZ5 70 - AZ5 200



**I** Prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alle operazioni di manutenzione, leggere attentamente il presente manuale d'istruzione, che deve essere conservato per ogni futuro riferimento.

**CE Ex II 2G X** La pistola AIR GUNSA per verniciatura a spruzzo è in conformità alla normativa ATEX 94/9/CE Livello di protezione: categoria II 2G X adatto per uso in Zone 1 e 2.  
Marchiatura X: L'elettricità statica deve essere scaricata dalla pistola e condotta a terra attraverso la tubazione conduttiva dell'aria come indicato.

### NOTA IMPORTANTE

Questa pistola manuale deve essere utilizzata solo da un operatore adeguatamente preparato per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione. Per ragioni di brevità, queste istruzioni per l'uso non contengono le informazioni necessarie per un uso normale della pistola manuale e dei componenti, né quelle che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecniche degli addetti. Tutte le operazioni riportate in questo manuale sono da ritenersi corrette, tuttavia la AIR GUNSA non è responsabile per danni o incidenti derivati da utilizzi o impieghi impropri della pistola manuale, errati o differenti da quelli descritti nel presente manuale. La AIR GUNSA declina ogni responsabilità per eventuali incidenti o danni a persone o cose insorgenti dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Le norme di sicurezza descritte nel presente manuale integrano e non sostituiscono le norme di sicurezza vigenti che devono essere conosciute ed applicate dagli addetti. In caso di guasto, cattivo funzionamento della pistola manuale o per qualsiasi parte danneggiata durante il trasporto, rivolgersi esclusivamente alla ANEST IWATA Italia S.R.L. - Corso Vigevano 46, 10155 Torino, unica autorizzata all'assistenza tecnica ed alla manutenzione sull'attrezzatura da Lei acquistata in Italia. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi direttamente alla ANEST IWATA Italia S.R.L. (vedi ultima pagina)

Assicurarsi di osservare le avvertenze per la sicurezza contenute nel suddetto manuale d'istruzione. Altrimenti, si potrebbe verificare l'espulsione della vernice con conseguenti danni fisici causati dai solventi organici. Assicurarsi di seguire le prescrizioni indicate dal seguente simbolo **!** cui contenuti sono particolarmente importanti per la sicurezza.

**AVVERTENZE** **!** Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe risultare rischiosa per la salute e la vita dell'operatore.

**ATTENZIONE** **!** Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe risultare moderatamente rischiosa sia per i danni fisici che per i danni al prodotto.

**IMPORTANTE** Indica le avvertenze da seguire. Le precauzioni di sicurezza contenute in questo manuale d'istruzione sono le minime condizioni necessarie per l'utilizzo del prodotto. Seguire le norme nazionali e locali per la prevenzione sugli incendi, sull'elettricità, e la sicurezza, come pure quelle aziendali.

### SPECIFICHE IMPORTANTI

Pressione massima d'esercizio aria:	6.8 bar (98 PSI)	Massima temperatura:	
Livello di rumorosità (LAeqT)	74.5 dB (A)	Ambiente	5 ~ 40 °C
Condizioni di verniciatura	Consigliate nelle specifiche tecniche	Aria e vernice	5 ~ 43 °C
Punto di misurazione	1m dietro la pistola, 1,6 m d'altezza	Raccordo aria:	G 1/4"
		Raccordo materiale:	G 1/8"

### SPECIFICHE TECNICHE

Modello	Ugello Materiale Ø mm (in)	Sigla Ugello Aria	Condizioni d'utilizzo consigliate				Modello	Tipo	Peso g (lbs)
			(1) Pressione Aria d'atomizz. bar (PSI)	(2) Portata Materiale ml/min	Consumo Aria NI/min (cfm)	Larghezza Ventaglio mm (in)			
<b>Alimentazione a Gravità</b>									
AZ5 0.3	0.3 (0.012)	03	3.0 (44.1)	19.6	130 (4.59)	100 (3.94)	AZ5 senza tazza	-	325 (0.72)
AZ5 0.5	0.5 (0.020)	05		26.9	130 (4.59)	110 (4.33)	AZ5 con tazza da 70 cc	70 cc	372 (0.82)
AZ5 0.8	0.8 (0.031)	08		41.6	130 (4.59)	130 (5.12)	AZ5 con tazza da 200 cc	200 cc	425 (0.94)
AZ5 1.0	1.0 (0.039)	10		62.9	170 (6.00)	140 (5.51)			

\*1 La pressione d'atomizzazione rappresenta la pressione d'aria in entrata quando il grilletto è premuto e l'aria fluisce

\*2 Viscosità del materiale; 21sec/coppa Ford #4

Prodotto da : AIR GUNSA S.R.L.- ANEST IWATA Group



**AIR GUNSA s.r.l.**  
46, Corso Vigevano  
10155 Torino - Italy  
Tel. ++39 011 22 74 402  
Fax ++39 011 22 74 400

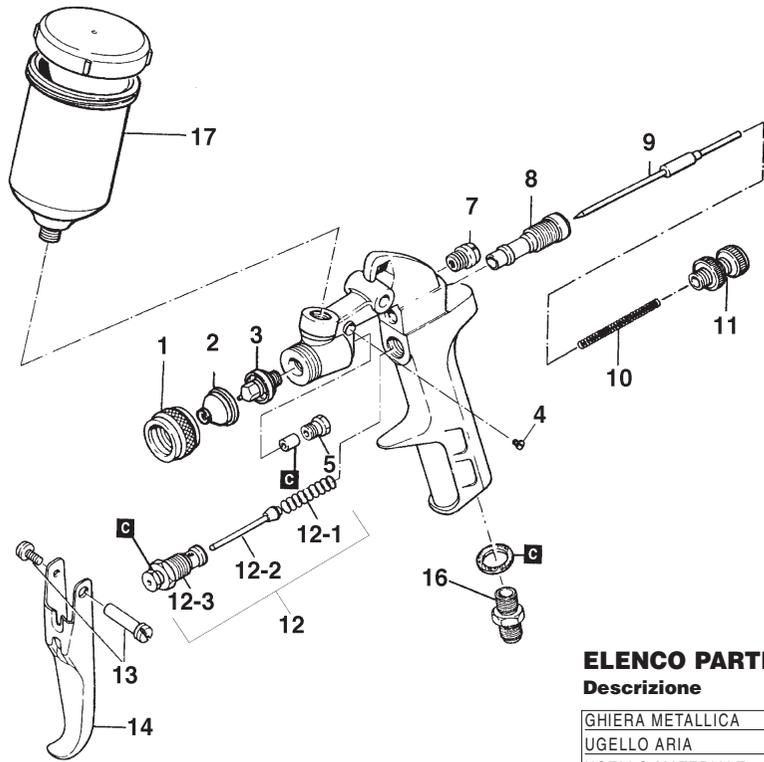
**Distribuito da:**



**ANEST IWATA Europe S.r.l.**  
46, Corso Vigevano 10155, Torino Italy  
Direct Tel. +39 011 - 22 74 402  
Fax +39 011 - 22 74 000  
info@anest-iwataeu.com  
www.anest-iwataeu.com



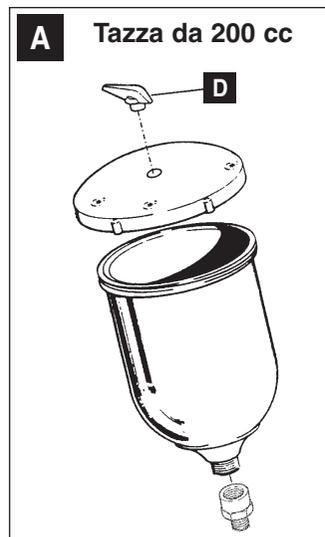
## ELENCO PARTI DI RICAMBIO



### ELENCO PARTI DI RICAMBIO

Descrizione	Pos.
GHIERA METALLICA	1
UGELLO ARIA	2
UGELLO MATERIALE	3
VITE TESTA TONDA	4
GRANO PREMISTOPPA	5
TAPPO CIECO	7
BOCCOLA GUIDA ASTINA	8
ASTINA	9
MOLLA PRESSIONE ASTINA	10
BOTTONE REGOLAZIONE VERNICE	11
VALVOLA ARIA COMPLETA	12
MOLLA VALVOLA ARIA	12-1
ASTINA APERTURA VALVOLA ARIA	12-2
CORPO VALVOLA ARIA	12-3
PERNO GRILLETTO	13
GRILLETTO	14
TAPPO	15
RACCORDO ARIA	16
SET GUARNIZIONI	C
TAZZA IN Akulon DA 70 cc	
TAZZA COMPLETA da 70 CC	17
TAZZA IN Akulon DA 200 cc	
TAZZA COMPLETA da 200 CC	A
ANTIGOCCIA	D
RACCORDO ADATTATORE	E

**NOTE:** Al momento di fare delle ordinazioni, si prega specificare il modello della pistola, del set ugello aria, del set ugello materiale ed astina ed inoltre il nome della parte (dalla tabella).



### ALTRE PRECAUZIONI

4. Nel caso di malfunzionamenti, sospendete immediatamente le operazioni di verniciatura per la ricerca del guasto. Non utilizzare nuovamente il prodotto finchè non si è risolto il problema.

## COLLEGAMENTO



### ATTENZIONE

-Per alimentare la pistola utilizzare aria filtrata ed asciutta. Si consiglia l'uso di un filtro con scarico automatico di condensa ed essiccatore.

- L'utilizzo di aria non filtrata potrebbe provocare difetti di verniciatura.
  - Durante il primo utilizzo dopo l'acquisto della pistola per verniciatura, regolate la guarnizione astina in modo corretto. Stringendo lentamente la sede guarnizione astina ed allentandola lievemente quando il movimento del set astina non ritorna nuovamente fluido. Regolare nel modo in cui l'astina si muova agevolmente.
  - Quando si utilizza la pistola per la prima volta dopo l'acquisto, pulire i passaggi del materiale spruzzando solvente compatibile per rimuovere l'olio antiruggine.
- Altrimenti l'olio residuo potrebbe causare malfunzionamenti della pistola con conseguenti difetti di verniciatura.
- Collegare saldamente la tubazione del materiale o la tazza alla pistola, per evitare che l'eventuale scollegamento della tubazione o della tazza durante le operazioni di verniciatura provochi ferite gravi al corpo.

1. Collegare saldamente il tubo d'aria al raccordo aria
2. Collegare saldamente una tazza adeguata, al raccordo materiale.
3. Detergere i passaggi vernice della pistola con solvente compatibile.
4. Versare la vernice dentro il contenitore, verificare lo spruzzo e regolare la fuoriuscita del materiale e la larghezza del ventaglio

## COME OPERARE

La pressione d'aria consigliata è compresa tra i 2.0 bar e i 3.5 bar (29 a 50 PSI)

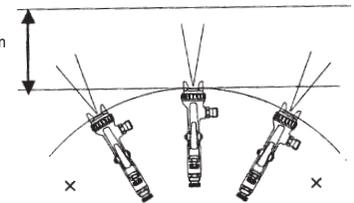
La viscosità della vernice consigliata cambierà secondo le proprietà della vernice e le condizioni di verniciatura. È consigliata una viscosità da 12 a 23 secondi / Coppa Ford 4

Utilizzare la minor quantità di vernice possibile, in modo che le operazioni di verniciatura non vengano però compromesse. In tal modo si otterrà una miglior finitura e un'ottima atomizzazione.

Calibrare la distanza tra la pistola ed il pezzo di lavorazione possibilmente in uno spazio ristretto e compreso tra i 50 ed i 200 mm (2-7.9 in)

L'assetto della pistola dovrebbe essere mantenuto sempre perpendicolare alla superficie del pezzo di lavorazione. Inoltre la pistola dovrebbe operare sempre per linee orizzontali. Eventuali spostamenti della pistola potrebbero provocare una verniciatura non uniforme.

50.200 mm  
(2-7.9 in)



# MANUTENZIONE ED ISPEZIONE



## AVVERTENZE

- Innanzi tutto scaricare le pressioni dell'aria e del materiale secondo le indicazioni riportate al punto 3 "Rischio di uso improprio dell'attrezzatura" nel capitolo sulle AVVERTENZE a pag. 2
- La punta dell'astina è tagliente. Durante le operazioni di manutenzione evitare di toccarne l'estremità per non ferirsi.

- **Attenzione a non danneggiare l'estremità dell'ugello materiale.**

- **Le operazioni di smontaggio e di manutenzione devono essere eseguite solo da personale adeguatamente formato.**



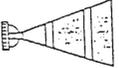
## ATTENZIONE

- Mai utilizzare altri componenti o parti di ricambio che non siano originali AIR GUNSA.
- Mai immergere completamente la pistola nei liquidi come solvente.
- Mai danneggiare i fori dell'ugello aria, ugello materiale e l'astina.

COME PROCEDERE	IMPORTANTE
1. Sistemare la vernice residua in un'altro contenitore. Successivamente pulire tutti i passaggi del materiale e del kit ugello aria. Spruzzare una piccola quantità di solvente per pulire i passaggi vernice.	1. Una pulizia incompleta può provocare difetti alla forma del ventaglio. Pulire completamente ed immediatamente dopo l'utilizzo del prodotto con vernici bi-componenti.
2. Pulire ogni sezione con uno spazzolino imbevuto di solvente, ed uno strofinaccio assorbente.	2. Mai immergere completamente la pistola nel solvente in quanto il prodotto potrebbe danneggiarsi. Durante la pulizia evitate di graffiare le superfici dei fori dell'ugello aria, dell'ugello materiale ed il set astina.
3. Prima dello smontaggio della pistola detergere tutti i passaggi vernice	3. Durante le operazioni di smontaggio fate attenzione a non graffiare le sezioni delle sedi.
(1) Rimuovere l'ugello materiale.	(1) Rimuovere l'ugello materiale dopo di aver tolto il set astina o mentre l'astina rimane tirata, per proteggere la sezione della sede.
(2) Per rimuovere il set astina, non è necessario rimuovere la guida regolazione astina dal corpo pistola. E' sufficiente rimuovere il dado regolazione astina e la molla astina, ed estrarre la molla ed il set astina dal retro della guida regolazione materiale ancora montata.	(2) Fate attenzione quando maneggiate l'estremità dell'astina, in quanto è tagliente. Disassemblate il set guida regolazione astina solo quando è indispensabile farlo.
4. La regolazione del set guarnizione astina deve sempre essere effettuata con l'astina montata e nel seguente modo: chiudere manualmente il dado della sede della guarnizione astina, e successivamente stringere con l'apposita chiave.	4. Un avvitamento eccessivo del set guarnizione astina può provocare un impedimento al movimento del set astina con conseguente perdita di materiale dall'estremità dell'astina.
5. Assemblaggio della valvola aria. Assemblare la valvola aria, la molla valvola aria ed il set guida regolazione materiale insieme. Quindi, inserire l'astina nella guida regolazione materiale, poi introdurla nel corpo pistola ed avvitare la guida regolazione astina.	5. Se tentate di inserire la molla valvola aria e la valvola aria nel corpo pistola senza l'astina, la valvola aria non potrà essere fissata correttamente e la guarnizione all'interno della guida regolazione materiale verrà danneggiata.
6. Ruotare il dado regolazione ventaglio in senso antiorario per una apertura completa. Quindi stringere il set regolazione ventaglio.	6. Se il dado di regolazione del ventaglio non è completamente aperto, l'estremità di esso potrà entrare in contatto e danneggiare l'ugello materiale causando il grippaggio della filettatura.
<b>DOVE CONTROLLARE</b>	<b>PARTI SOSTITUIBILI STANDARD</b>
1. Ogni foro di passaggio dell'ugello aria e dell'ugello materiale.	Sostituire se schiacciato o deforme.
2. Guarnizioni ed O ring	Sostituire se deformato od usurato.
3. Perdite dalle sezioni delle sedi tra il kit ugello materiale e l'astina.	Sostituire se le perdite non si arrestano anche dopo che l'ugello materiale e astina sono stati completamente puliti. Se sostituite solo l'ugello materiale e l'astina, verificate l'accoppiamento di entrambi ed accertatevi che non vi siano eventuali perdite.

# PROBLEMI, CAUSE E RIMEDI

## PROBLEMI RELATIVI ALLA FORMA DEL VENTAGLIO

Ventaglio	Problema	Rimedio
Irregolare 	1. Aria entra tra ugello materiale e sede del corpo pistola 2. Aria aspirata dalla guarnizione astina. 3. Aria filtra dal raccordo tazza o dal raccordo del tubo materiale.	1. Rimuovere l'ugello materiale e pulire la sede. Sostituire l'ugello se danneggiato 2. Stringere guarnizione astina. 3. Stringere saldamente la sezioni del raccordo.
Sottile al centro 	1. La viscosità della vernice è troppo bassa. 2. Portata eccessiva.	1. Aggiungere vernice per aumentare la viscosità. 2. Stringere il dado regolazione materiale per ridurre la portata o girare il set regolazione ventaglio in senso orario.

Problema	Dove si verifica	Parte da controllare	Causa	Rimedio			
				R1	R2	R3	R4
Perdita d'aria (dalla punta dell'ugello aria)	Valvola aria	Valvola aria	*Sede sporca o danneggiata			x	x
		Sede valvola aria	*Sede sporca o danneggiata			x	x
		Anello di tenuta.	*Danno alla molla della valvola dell'aria. *Danneggiato o deteriorato.				x
Perdite di vernice	Ugello materiale	Ugello materiale - set astina	*Sede sporca usurata o danneggiata			x	x
			*Dado regolazione astina allentato.		x		
			*Molla astina consumata.				x
		Ugello materiale - corpo pistola	*Allentato.	x			
		Guarnizione astina	*Sede sporca o danneggiata.			x	x
		*L'astina non chiude perché la guarnizione è troppo stretta.		x		x	
		*L'astina non chiude per residui di vernice sulla stessa		x	x	x	
Mancata fuoriuscita di vernice	Punta pistola	Guarnizione astina - set astina	*Consumate.	x			x
		Sede guarnizione.	*Allentata	x			
		Regolazione materiale	*Non sufficientemente aperta		x		
		Foro estremità dell'ugello	*Ostruito.			x	
		Filtro vernice	*Ostruito.			x	x

R1: serrare, R2: regolare, R3: pulire, R4: cambiare il pezzo.